

**PROTOKOL**

**k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej, s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii**

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVŮJVDSTVO,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ďalej len „členské štáty ES“, zastúpené Radou Európskej únie, a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“, zastúpené Radou Európskej únie a Komisiou

na jednej strane a

JORDÁNSKE HÁŠIMOVSKÉ KRÁĽOVSTVO, ďalej len „Jordánsko“,

na strane druhej,

KEĎŽE Euro-stredomorská dohoda o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej, ďalej len „Euro-stredomorská dohoda“, bola podpísaná v Bruseli 24. novembra 1997 a nadobudla platnosť 1. mája 2002.

KEĎŽE Zmluva o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii a Akt o podmienkach pristúpenia k nej boli podpísané v Aténach 16. apríla 2003 a nadobudli platnosť 1. mája 2004.

KEĎŽE podľa článku 6 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2003 sa pristúpenie nových zmluvných strán k Euro-stredomorskej dohode má schváliť uzatvorením protokolu k uvedenej dohode.

KEĎŽE konzultácie podľa článku 22 ods. 2 Euro-stredomorskej dohody sa uskutočnili s cieľom zabezpečiť, že sa vezmú do úvahy spoločné záujmy Spoločenstva a Jordánska,

SA DOHODLI TAKTO:

### Článok 1

Česká republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika sa týmto stávajú zmluvnými stranami Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej a jednotlivo prijímajú a berú na vedomie, rovnakým spôsobom ako ostatné členské štáty Spoločenstva, texty dohody, ako aj spoločných vyhlásení, vyhlásení a výmen listov k tejto dohode.

### Článok 2

S cieľom zohľadniť súčasný inštitucionálny vývoj v rámci Európskej únie strany súhlasia s tým, aby sa po ukončení platnosti Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele existujúce ustanovenia Euro-stredomorskej dohody, ktoré odkazujú na Európske spoločenstvo uhlia a ocele, považovali za ustanovenia, ktoré odkazujú na Európske spoločenstvo, ktoré prevzalo všetky práva a záväzky, ku ktorým sa zmluvne zaviazalo Európske spoločenstvo uhlia a ocele.

### KAPITOLA I

#### ZMENY A DOPLNENIA EURO-STREDOMORSKEJ DOHODY, VRÁTANE JEJ PRÍLOH A PROTOKOLOV

### Článok 3

#### Predsedníctvo v Asociačnom výbore

Článok 93 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Asociačnému výboru predsedá striedavo zástupca Komisie Európskych spoločenstiev a zástupca vlády Jordánska.“

### Článok 4

#### Pravidlá pôvodu

Protokol 3 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 17 ods. 4 sa nahrádza takto:

„4. Na dodatočne vydaných osvedčeniach o pohybe EUR.1 musí byť uvedený jeden z týchto výrazov:

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| ES | „EXPEDIDO A POSTERIORI“            |
| CS | „VYSTAVENO DODATEČNĚ“              |
| DA | „UDSTEDT EFTERFØLGENDE“            |
| DE | „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT“         |
| ET | „TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD“         |
| EL | „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ“           |
| EN | „ISSUED RETROSPECTIVELY“           |
| FR | „DÉLIVRÉ A POSTERIORI“             |
| IT | „RILASCIATO A POSTERIORI“          |
| LV | „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI“          |
| LT | „RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS“       |
| HU | „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL“ |
| MT | „MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT“         |
| NL | „AFGEGEVEN A POSTERIORI“           |
| PL | „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ“       |
| PT | „EMITIDO A POSTERIORI“             |
| SL | „IZDANO NAKNADNO“                  |
| SK | „VYDANÉ DODATOČNE“                 |
| FI | „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN“              |
| SV | „UTFÄRDAT I EFTERHAND“             |
| AR | „الصادرة بأثر رجعي“                |

2. Článok 18 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Na duplikáte vydanom týmto spôsobom musí byť uvedený jeden z týchto výrazov:

|    |                  |
|----|------------------|
| ES | „DUPLICADO“      |
| CS | „DUPLIKÁT“       |
| DA | „DUPLIKAT“       |
| DE | „DUPLIKAT“       |
| ET | „DUPLIKAAT“      |
| EL | „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ“      |
| EN | „DUPLICATE“      |
| FR | „DUPLICATA“      |
| IT | „DUPLICATO“      |
| LV | „DUBLIKĀTS“      |
| LT | „DUBLIKATAS“     |
| HU | „MÁSODLAT“       |
| MT | „DUPLIKAT“       |
| NL | „DUPLICAAT“      |
| PL | „DUPLIKAT“       |
| PT | „SEGUNDA VIA“    |
| SL | „DVOJNIK“        |
| SK | „DUPLIKÁT“       |
| FI | „KAKSOISKAPPALE“ |
| SV | „DUPLIKAT“       |
| AR | „نسخة“           |

3. Príloha IV sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA IV

#### VYHLÁSENIE NA FAKTÚRE

Vyhlásenie na faktúre, ktorého text je uvedený nižšie, sa musí urobiť v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou sa však nemusia kopírovať.

#### Španielska verzia

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial...<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ak vyhlásenie na faktúre vykoná schválený vývozca v zmysle článku 21 protokolu, číslo povolenia schváleného vývozcu sa musí zapísať na tomto mieste. Ak vyhlásenie na faktúre nevykoná schválený vývozca, slová v zátvorke je potrebné vynechať alebo ponechať prázdne miesta.

<sup>(2)</sup> Je potrebné uviesť pôvod výrobkov. Ak sa vyhlásenie na faktúre vzťahuje úplne alebo čiastočne na výrobky, ktoré majú pôvod na Ceute a Melille v zmysle článku 36 protokolu, vývozca ich musí jasne uviesť v dokumente, v ktorom je vyhlásenie vystavené, pomocou symbolu „CM“.

#### Česká verzia

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v...<sup>(2)</sup>.

#### Dánska verzia

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr....<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferencceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

#### Nemecká verzia

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

#### Estónska verzia

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu-ja Tolliameti kinnitus nr...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

#### Grécka verzia

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ...<sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

#### Anglická verzia

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of...<sup>(2)</sup> preferential origin.

#### Francúzska verzia

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n.º...<sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle...<sup>(2)</sup>.

#### Talianska verzia

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n....<sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale...<sup>(2)</sup>.

**Lotyšská verzia**

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr....<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no...<sup>(2)</sup>.

**Litovská verzia**

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

**Maďarská verzia**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám:...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő gyéztelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális...<sup>(2)</sup> származásúak.

**Maltská verzia**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru....<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali...<sup>(2)</sup>.

**Holandská verzia**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn<sup>(2)</sup>.

**Poľská verzia**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

**Portugalská verzia**

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º...<sup>(1)</sup>), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial...<sup>(2)</sup>.

**Slovinská verzia**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št...<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno...<sup>(2)</sup> poreklo.

**Slovenská verzia**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených majú tieto výrobky preferenčný pôvod v...<sup>(2)</sup>.

**Fínska verzia**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>(2)</sup>.

**Švédská verzia**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande... ursprung<sup>(2)</sup>.

**Arabská verzia**

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>(1)</sup>) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....<sup>(2)</sup>.

.....<sup>(3)</sup>

(Miesto a dátum)

.....<sup>(4)</sup>

(Podpis vývozcu; meno osoby podpisujúcej vylásenie musí byť uvedené zreteľným písmom)

<sup>(1)</sup> Ak vyhlásenie na faktúre vykoná schválený vývozca v zmysle článku 21 protokolu, číslo povolenia schváleného vývozcu sa musí zapísať na tomto mieste. Ak vyhlásenie na faktúre nevykoná schválený vývozca, slová v zátvorke je potrebné vynechať alebo ponechať prázdne miesto.

<sup>(2)</sup> Je potrebné uviesť pôvod výrobkov. Ak sa vyhlásenie na faktúre vzťahuje úplne alebo čiastočne na výrobky, ktoré majú pôvod na Ceute a Melille v zmysle článku 36 protokolu, vývozca ich musí jasne uviesť v dokumente, v ktorom je vyhlásenie vystavené, pomocou symbolu „CM“.

<sup>(3)</sup> Tieto údaje možno vynechať, ak sú informácie uvedené v samotnom dokumente.

<sup>(4)</sup> Pozri článok 20 ods. 5 protokolu. V prípadoch, keď sa od vývozcu nevyžaduje podpis, vynechanie podpisu znamená tiež vynechanie mena podpisujúceho sa.“

## KAPITOLA II

## PRECHODNÉ USTANOVENIA

## Článok 5

## Dôkazy o pôvode a administratívna spolupráca

1. Dôkazy o pôvode riadne vydané buď Jordánskom, alebo novým členským štátom v rámci preferenčných dohôd alebo autonómnych dojednaní uplatňovaných medzi nimi sa uznávajú v príslušných krajinách podľa tohto protokolu za predpokladu, že:
- získanie takéhoto pôvodu poskytuje preferenčné colné výhody na základe buď preferenčných colných opatrení uvedených v Euro-stredomorskej dohode, alebo v systéme všeobecných colných výhod Spoločenstva;
  - dôkaz o pôvode a dopravné dokumenty boli vydané najneskôr v deň pred dátumom prístúpenia;
  - dôkaz o pôvode je predložený colným orgánom v lehote štyroch mesiacov od dátumu prístúpenia.

Ak bol tovar deklarovaný s cieľom dovozu buď v Jordánsku, alebo v novom členskom štáte pred dátumom prístúpenia podľa preferenčných dohôd alebo autonómnych dojednaní uplatňovaných medzi Jordánskom a novým členským štátom v uvedenom čase, dôkaz o pôvode vydaný dodatočne na základe týchto dohôd alebo dojednaní sa môže tiež akceptovať za predpokladu, že bude predložený colným orgánom v lehote štyroch mesiacov od dátumu prístúpenia.

2. Jordánsko a nové členské štáty sú oprávnené zadržať povolenia, ktorými bolo udelené postavenie „schválených vývozcov“ v rámci preferenčných dohôd alebo autonómnych dojednaní uplatňovaných medzi nimi za predpokladu, že:

- takéto ustanovenie je tiež uvedené v Euro-stredomorskej dohode medzi Jordánskom a Spoločenstvom, uzatvorenej pred dátumom prístúpenia,
  - a
- schválení vývozcovia uplatňujú platné pravidlá pôvodu podľa uvedenej dohody.

Tieto povolenia sa nahradia novými povoleniami vydanými podľa podmienok dohody najneskôr rok po dátume prístúpenia.

3. Žiadosti o následné overenie dôkazu o pôvode vydaného na základe preferenčných dohôd alebo autonómnych dojednaní uvedených v odsekoch 1 a 2 akceptujú príslušné colné orgány tak Jordánska, ako aj členských štátov počas troch rokov po vydaní príslušného dôkazu pôvodu a môžu ich vykonať tieto orgány na obdobie troch rokov po prijatí dôkazu o pôvode, ktorý bol predložený týmto orgánom s cieľom podpory dovozného vyhlásenia.

## Článok 6

## Tovar v tranzite

1. Ustanovenia Euro-stredomorskej dohody sa vzťahujú na tovar vyvázaný buď z Jordánska do jedného z nových členských štátov, alebo z jedného z nových členských štátov do Jordánska, ktorý spĺňa ustanovenia protokolu 3 a ktorý je k dátumu prístúpenia na ceste alebo dočasne uskladnený v colnom sklade alebo v slobodnej zóne v Jordánsku a v uvedenom novom členskom štáte.

2. Preferenčné výhody možno poskytnúť v tých prípadoch, ktoré sú podmienené predložením dôkazu o pôvode, ktorý bol vydaný dodatočne colnými orgánmi vyvážajúcej krajiny, a ďalších dokumentov, ktoré poskytujú podporný dôkaz o podmienke dopravy, colným orgánom dovážajúcej krajiny do štyroch mesiacov od dátumu prístúpenia.

## KAPITOLA III

## VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

## Článok 7

Jordánsko sa zaväzuje, že si nebude uplatňovať nárok, požiadavku ani žiadať o súhlas, ani neupraví, ani neodoberie koncesiu podľa GATT 1994 články XXIV.6 a XXVIII vo vzťahu k tomuto rozšíreniu Spoločenstva.

## Článok 8

Tento protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť Euro-stredomorskej dohody.

## Článok 9

1. Tento protokol schváli Európske spoločenstvo prostredníctvom Rady Európskej únie v mene členských štátov a Jordánske hášimovské kráľovstvo v súlade s ich vlastnými postupmi.

2. Listiny o schválení sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

## Článok 10

1. Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dátume uloženia poslednej listiny o schválení.

2. Tento protokol sa uplatňuje predbežne od 1. mája 2004.

## Článok 11

Tento protokol je vyhotovený dvojmo v týchto jazykoch: anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a arabskom, pričom každý z týchto textov je rovnako autentický.

## Článok 12

Text Euro-stredomorskej dohody, vrátane príloh a protokolov, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, a záverečný akt spolu s vyhláseniami, ktoré tvoria prílohu tohto dokumentu, sú vyhotovené v českom, estónskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, poľskom, slovenskom a slovinskom jazyku a tieto texty sú rovnako autentické ako pôvodné texty <sup>(1)</sup>. Tieto texty schválila Asociačná Rada.

Hecho en Luxemburgo, el treinta y uno de mayo de dos mil cinco.

V Lucemburku dne třicátého prvního května dva tisíce pět.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtredivte maj to tusind og fem.

Geschehen zu Luxemburg am einunddreißigsten Mai zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta maikuu kolmekümne esimesel päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις τριάντα μία Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Luxembourg on the thirty-first day of May in the year two thousand and five.

Fait à Luxembourg, le trente-et-un mai deux mille cinq.

Fatto a Lussemburgo, addì trentuno maggio duemilacinque.

Luksemburgā, divtūkstoš piektā gada trīsdesmit pirmajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penktą metų gegužės trisdešimt pirmą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-ötödik év május havának harmincegyedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-wiehed u tletin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Luxemburg, de eenendertigste mei tweeduizend vijf.

Sporządzono w Luksemburgu dnia trzydziestego pierwszego maja roku dwutysięcznego piątego.

Feito en Luxemburgo, em trinta e um de Maio de dois mil e cinco.

V Luxembourggu, enaintridesetega maja leta dva tisoč pet.

V Luxemburgu, dňa tridsiateho prvého mája dvetisícpäť.

Tehty Luxemburgissa kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Luxemburg den trettioförsta maj tjugohundra fem.

جرى في لوكسمبورغ في الثاني والعشرين من ربيع الثاني لعام ستة وعشرين  
و أربعمائة و ألف للهجرة الموافق للحادي و الثلاثين من شهر أيار لعام خمسة و  
ألفين ميلادية .

<sup>(1)</sup> Dohoda vyhotovená v 11 úradných jazykoch Európskej únie (španielčine, dánčine, nemčine, gréčtine, angličtine, francúzštine, taliančine, holandčine, portugalčine, fínčine, švédčine) bola uverejnená v Ú. v. EÚ L 129, 15.5.2002, s. 3. České, estónske, lotyšské, litovské, maďarské, maltské, poľské, slovenské a slovinské znenie sa uverejňuje v tomto úradnom vestníku.

Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Per gli Stati membri  
 Dalibvalstu vārdā  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 På medlemsstaternas vägnar  
 عن الدول الأعضاء

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vārdā  
 az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar

عن المجتمع الأردني

Por el Reino Hachemita de Jordania  
 Za Jordánské hášimovské království  
 For Det Hashemitiske Kongerige Jordan  
 Für das Haschemitische Königreich Jordanien  
 Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel  
 Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας  
 For the Hashemite Kingdom of Jordan  
 Pour le Royaume hachémite de Jordanie  
 Per il Regno hashemita di Giordania  
 Jordānijas Hāšemītu Karalistes vārdā  
 Jordānijos Hašimitų Karalystės vardu  
 A Jordán Hasimita Királyság részéről  
 Ghar-Renju Haxemit tal-Gordan  
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië  
 W imieniu Jordánskiego Królestwa Haszymidzkiego  
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia  
 Za Jordánske hášimovské kráľovstvo  
 Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo  
 Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta  
 På Hashemitiska konungariket Jordaniens vägnar

عن المملكة الأردنية الهاشمية